



伊索寓言

YI SUO YU YAN ①



嶺南美術出版社



图书在版编目(CIP)数据

伊索寓言.1 / (古希腊)伊索著:邓妙香编. —广州:岭南美术出版社, 2002.12
(世界经典文学系列)
ISBN 7-5362-2683-7

I. 伊... II. ①伊... ②邓... III. 汉语拼音—儿童读物 IV. H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第098423号

伊索寓言(一)

出版、总发行:岭南美术出版社

(广州市水荫路11号9、10楼 邮编:510075)

经 销:全国新华书店
印 刷:广州市天盛印刷有限公司
版 次:2002年12月第一版
2003年1月第一次印刷
开 本:889mm×1194mm 1/32
印 张:6

ISBN 7-5362-2683-7

定价:49.00元(每套共3册)

- 本书中文简体字版经台湾世一文化事业股份有限公司授权出版发行
- 本书图文皆有版权,非经同意不得转载

版权所有·翻印必究

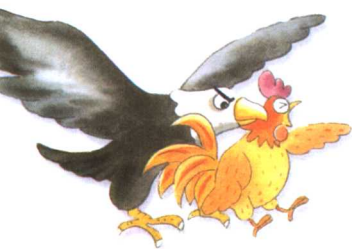


世界经典文学

伊索寓言 ①

原著●伊索 改编●邓妙香 绘画●杜晓凤

岭南美术出版社



编者的话

duō nián qián de gǔ xī là shì yí gè jù yǒu
2600多年前的古希腊——是一个具有

gāo dù wén míng de dì qū tā men de yì shù wén xué kē xué
高度文明的地区。它们的艺术、文学、科学

hé zhé xué zǎo yǐ ào shì quán ōu zhōu yī suǒ yù yán biàn shì
和哲学早已傲视全欧洲，《伊索寓言》便是

chǎn shēng yú cǐ tā chū zì yī suǒ de bǐ xià xiāng xìn yǒu xǔ
产生于此，它出自伊索的笔下。相信有许

duō rén xiǎng xiàng bú dào yī suǒ de chū shēn jìng rán shì nú lì
多人想像不到，伊索的出身竟然是奴隶！

zài dāng shí nú lì shì bú bèi yǔn xǔ cān yǔ shè huì huó dòng
在当时，奴隶是不被允许参与社会活动

de rán ér yī suǒ píng zhe guò rén de jī zhì yǔ cái huá jìng
的。然而，伊索凭着过人的机智与才华，竟

rán ràng zhǔ rén jiě chú qí nú lì shēn fēn bìng huī fù le zì
然让主人解除其奴隶身份，并恢复了自

yóu zuì hòu chéng wéi yí wèi dà wén xué jiā
由，最后成为一位大文学家。

yī suǒ yùn yòng nǐ rén huà de shǒu fǎ wán chéng yī suǒ yù
伊索运用拟人化的手法完成《伊索寓

yán de chuàng zuò zài tā de bǐ
言》的创作。在他的笔



xià dòng wù huì sī kǎo néng shuō huà yǒu xǐ nù āi lè děng
下，动物会思考、能说话，有喜怒哀乐等
qíng xù biǎo xiàn bìng jiè yóu tā men jiāng rén xìng de guāng míng
情绪表现。并借由他们，将人性的光明
miàn zhōng shí yǒng gǎn qín láo yǒu ài gǎn ēn yǐ
面——忠实、勇敢、勤劳、友爱、感恩，以
jí rén xìng de hēi àn miàn zì sī tān lán jiǎo zhà lǎn
及人性的黑暗面——自私、贪婪、狡诈、懒
duò dōu yī yī biǎo dá chū lái
惰，都一一表达出来。

yī suǒ yù yán de yuán shǐ bǎn běn qí shí shì xiāng dāng
《伊索寓言》的原始版本，其实是相当

jiǎn duǎn de wǎng wǎng sān yán liǎng yǔ yí gè gù shì biàn jié shù
简短的，往往三言两语，一个故事便结束
le suī rán jiǎn jié shì qí tè sè zhī yī dàn shì wǒ men kǎo lǜ
了。虽然简洁是其特色之一，但是我们考虑

dào duì xiǎo péng you lái shuō kě néng huì jué de guò yú jiǎn dān
到对小朋友来说，可能会觉得过于简单

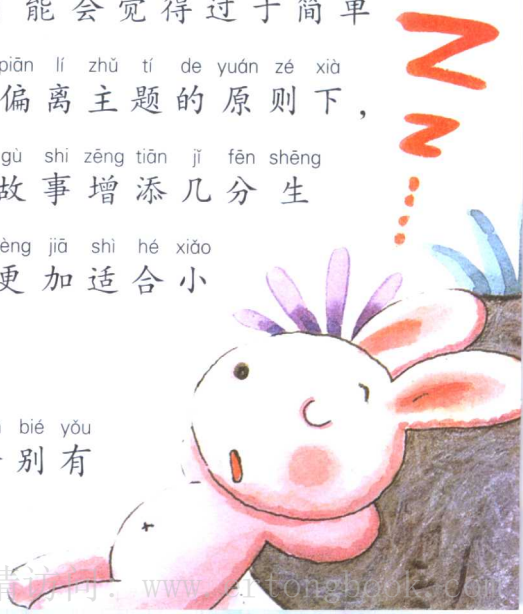
hé fá wèi suǒ yǐ zài bù piān lí zhǔ tí de yuán zé xià
和乏味。所以，在不偏离主题的原则下，

wǒ men shāo jiā rùn shì ràng gù shì zēng tiān jǐ fēn shēng
我们稍加润饰，让故事增添几分生

dòng huó pō yǔ qiào pí gèng jiā shì hé xiǎo
动、活泼与俏皮，更加适合小

péng you men de kǒu wèi
朋友们的口味。

zhè xiē gù shì zhōng fēn bié yǒu
这些故事中，分别有



yǐ shén rén dòng wù wéi zhǔ jué de wǒ men jīng xuǎn yǐ dòng
以神、人、动物为主角的，我们精选以动

wù wéi zhǔ jué de piān zhāng biān wéi dì yī cè gù shì zhōng de
物为主角的篇章，编为第一册。故事中的

dòng wù zhǔ jué men dà duō dōu yǒu qí běn sè rú shī zi qiáng
动物主角们大多都有其本色，如狮子强

zhuàng mián yáng wēn xùn lú zi chī kǔ nài láo hú li guǐ jì
壮、绵羊温驯、驴子吃苦耐劳、狐狸诡计

duō duān děng bú guò yě yǒu jí shǎo bù fēn lì wài rú jī jīng
多端等；不过也有极少部分例外，如《机警

de gōng niú zhōng shī zi yāo qǐng gōng niú chī ròu dàn niú què
的公牛》中，狮子邀请公牛吃肉，但牛却

shì cǎo shí xìng dòng wù jī yú zhōng yú yuán zhù de yuán zé
是草食性动物。基于“忠于原著”的原则，

wǒ men wèi yǔ gēng gǎi yīn zhè zhǒng qíng xíng suǒ zhàn bǐ lì jí
我们未予更改，因这种情形所占比例极

xiǎo yīng dāng bú zhì yú duì xiǎo péng you zào chéng kùn rǎo
小，应当不至于对小朋友造成困扰。

wǒ men tè bié zài měi yī piān gù shì de zuì hòu fù jiā
我们特别在每一篇故事的最后附加

yù yì dān
“寓意”单

yuán bāng zhù xiǎo
元，帮助小

péng you míng què liǎo
朋友明确了

jiě gù shì suǒ yào
解故事所要

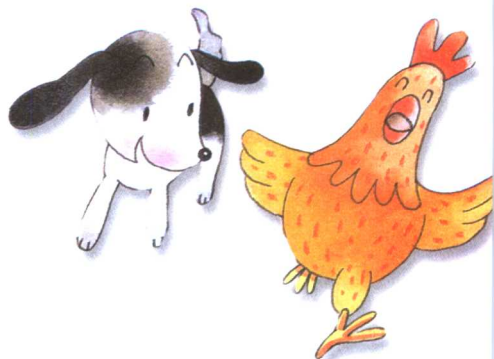


biǎo dá de yì yì duì shàng
表 达 的 意 义 。 对 上

xiǎo xué de xiǎo péng you lái
小 学 的 小 朋 友 来

shuō wǒ men xiāng xìn zhè shì
说 ， 我 们 相 信 这 是

yǒu bì yào de 。
有 必 要 的 。



cǐ wài zī liào bǔ chōng dān yuán shì wǒ men zhēn duì
此 外 ， “ 资 料 补 充 ” 单 元 是 我 们 针 对

běn shū de zhǔ jué dòng wù ér kǔ xīn sōu jí de zī liào
本 书 的 主 角 —— 动 物 ， 而 苦 心 搜 集 的 资 料 。

mù dì shì ràng xiǎo péng you zài yuè dú yǔ yán gù shì de tóng shí
目 的 是 让 小 朋 友 在 阅 读 寓 言 故 事 的 同 时 ，

yě fēng fù le zì rán fāng miàn de zhī shi ér zhè yě shì qí tā
也 丰 富 了 自 然 方 面 的 知 识 ， 而 这 也 是 其 他

bǎn běn suǒ méi yǒu de tè sè 。
版 本 所 没 有 的 特 色 。

wǒ men huā fèi jí dà de xīn xuè biān xiě běn shū zuì zhōng
我 们 花 费 极 大 的 心 血 编 写 本 书 ， 最 衷

xīn de qī pàn biàn shì zài jiāo dǎo xiǎo péng you wéi rén chǔ shì fāng
心 的 期 盼 便 是 ： 在 教 导 小 朋 友 为 人 处 世 方

miàn tā néng chéng wéi suǒ yǒu jiā zhǎng de hǎo bāng shou
面 ， 它 能 成 为 所 有 家 长 的 好 帮 手 ！

目录



jī zhì tuì dí

1 机智退敌 10

shī zi shēng bìng le

2 狮子生病了 15

huáng shǔ láng yī shēng

3 黄鼠狼医生 18

hú li hé pú táo

4 狐狸和葡萄 21

bèi xìn qì yì de lǎo yīng

5 背信弃义的老鹰 24

dé yì wàng xíng de wén zi

6 得意忘形的蚊子 28

kǒu mì fù jiàn de láng

7 口蜜腹剑的狼 34

qiǎng cí duó lǐ de yě láng

8 强词夺理的野狼 36

chéng shì lǎo shǔ hé xiāng xià lǎo shǔ

9 城市老鼠和乡下老鼠 39

méi yǒu wěi ba de hú li

10 没有尾巴的狐狸 46

shàng dàng de gōng niú

11 上当的公牛 49

mǎ yǐ bào ēn

12 蚂蚁报恩 52



13 爱慕虚荣的鼠将军 57

14 骄傲的公鸡 60

15 聪明的乌鸦 62

16 知恩图报的老鼠 66

17 坏心肠的羊 69

18 狗的影子 74

19 母狮子的妙答 76

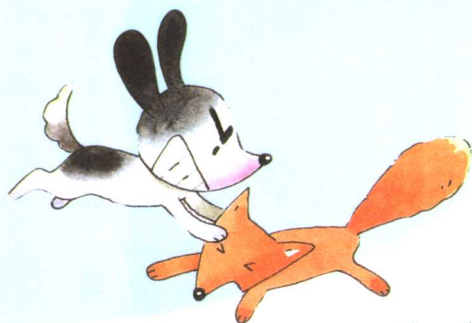
20 狮子与野猪之争 78

21 笨乌鸦 82

22 引狼入室的绵羊 84

23 吃露水的驴 87





cōng míng de fēn fǎ

24 聪明的分法 92

páng xiè zǒu lù

25 螃蟹走路 95

huá tóu hú li yǔ bèn shān yáng

26 滑头狐狸与笨山羊 98

huài xīn yǎn de qīng wā

27 坏心眼的青蛙 102

jī jǐng de gōng niú

28 机警的公牛 107

shàng dàng de yě láng

29 上当的野狼 110

tiǎo bō lí jiàn de láng

30 挑拨离间的狼 114

shuǐ gōu lǐ de qīng wā

31 水沟里的青蛙 118

niǎo er xuǎn guó wáng

32 鸟儿选国王 120

yǒu yuǎn jiàn de yě zhū

33 有远见的野猪 124

qiáng rén suǒ nán de shī zi

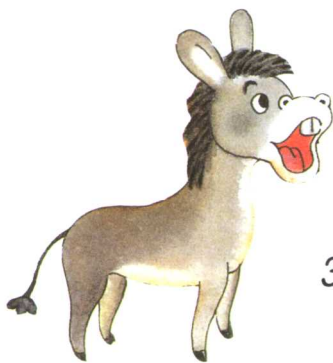
34 强人所难的狮子 127

zì sī de mǎ

35 自私的马 131

jiā yǒu è quǎn

36 家有恶犬 134





niú jiǎo shàng de wén zǐ
37 牛角上的蚊子 136

bō jiǎo de lú zǐ
38 跛脚的驴子 140

yè yīng hé lǎo yīng
39 夜莺和老鹰 144

fēng mì shàng de cāng yīng
40 蜂蜜上的苍蝇 146

bú zì liàng lì de qīng wā
41 不自量力的青蛙 150

guī tù sài pǎo
42 龟兔赛跑 153

cōng míng de dà qīng wā
43 聪明的大青蛙 159

jū xīn bù liáng de hú li
44 居心不良的狐狸 162

ài chàng gē de zhōng sī
45 爱唱歌的螽斯 166

lǔ mǎng de lù
46 鲁莽的鹿 170

yě láng de lǐ wù
47 野狼的礼物 172

shī zi hé xióng
48 狮子和熊 176

xiǎng fēi de wū guī
49 想飞的乌龟 181

tān xīn de shī zi
50 贪心的狮子 184

zì qǔ qí rǔ de hú li
51 自取其辱的狐狸 188





机智退敌

sēn lín lǐ zhù zhe xǔ duō dòng wù tiān shàng fēi de dì
森林里住着许多动物，天上飞的、地
shàng pá de shuǐ lǐ yóu de zhǒng lèi fán duō shǔ bú shèng
上爬的、水里游的，种类繁多，数不胜
shù měi zhī dòng wù huò duō huò shǎo dōu yǒu zì jǐ de hǎo péng
数。每只动物或多或少都有自己的好朋
you zhè bìng bù zú yǐ wéi qí dàn bǐ jiào lìng rén jué de qí guài
友，这并不足以为奇，但比较令人觉得奇怪
de shì qí zhōng yǒu yì zhī gǒu hé yì zhī gōng jī gǎn qíng tè
的是，其中有一只狗和一只公鸡，感情特
bié de hǎo
别地好。



qǐ xiān dà jiā dōu bù yǐ wéi rán zǒng rèn wéi tā men zǎo
起先大家都不以为然，总认为他们早
wǎn huì chǎo de jī fēi gǒu tiào méi xiǎng dào suí zhe rì zì guò
晚会吵得鸡飞狗跳。没想到，随着日子过
qù bù jǐn dà jiā yù liào zhōng de shì qing méi yǒu fā shēng tā
去，不仅大家预料中的事情没有发生，他
men fǎn dào xiāng chǔ de gèng jiā róng qià dà huǒ er zhè cái wú huà
们反倒相处得更加融洽，大伙儿这才无话
kě shuō
可说。

yí gè fēng hé rì lì de zǎo chen zhè liǎng gè hǎo péng you
一个风和日丽的早晨，这两个好朋友
jué dìng yí dào qù lǚ xíng
决定一道去旅行。

yí zhěng tiān tā men qiě zǒu qiě wán hěn shì qiè yì tiān
一整天，他们且走且玩，很是惬意。天
hēi le tā men jué dìng zhǎo gè dì fang xiē xi
黑了，他们决定找个地方歇息。

zhǎo le yí zhèn zi tā men xiāng zhòng yì kē dà shù yú
找了一阵子，他们相中一棵大树。于
shì gōng jī fēi shàng shù zhī gǒu zé dāi zài xià miàn de shù dòng
是公鸡飞上树枝，狗则待在下面的树洞
lǐ hù dào wǎn ān hòu tā men hěn kuài jìn rù le mèng xiāng
里。互道晚安后，他们很快进入了梦乡。

dì èr tiān pò xiǎo shí fēn xí guàn zǎo qǐ de gōng jī jiù
第二天破晓时分，习惯早起的公鸡就
xǐng lái le tā yì rú wǎng cháng bān de wō wō tí jiào qǐ lái
醒来了，他一如往常般地喔喔啼叫起来。

liáo liàng de jī tí shēng yīn lái le fù jìn yì zhī jī è
嘹亮的鸡啼声引来了附近一只饥饿
de hú li
的狐狸。

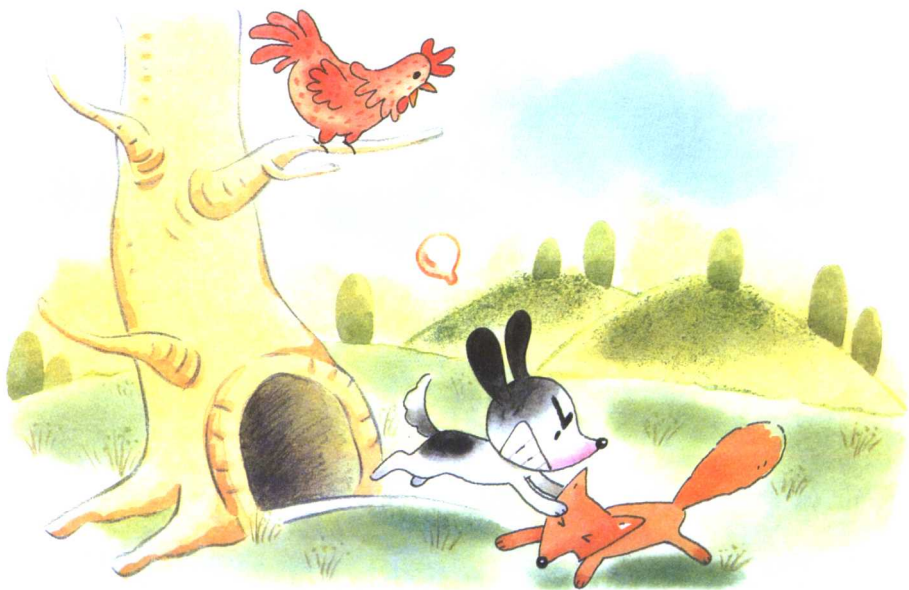


hú li zhàn zài shù xià kàn jiàn zì jǐ de zǎo cān jiù zhàn
狐狸站在树下，看见自己的早餐就站
zài nà gāo gāo de shù zhī shàng xiǎng chī zǎo cān jiù zhǐ yǒu dòng
在那高高的树枝上，想吃早餐，就只有动
dòng nǎo jīn le
动脑筋了。

wǒ de péng you hú li zhè yàng duì gōng jī shuō
“我的朋友，”狐狸这样对公鸡说，
nǐ de gē shēng zhēn shì tài měi miào tài lìng rén táo zuì le
“你的歌声真是太美妙、太令人陶醉了。
qǐng nǐ xià lái zài wèi wǒ chàng yí biàn hǎo ma
请你下来，再为我唱一遍，好吗？”

zhè xiē zàn měi de huà bìng méi yǒu ràng gōng jī dé yì wàng
这些赞美的话并没有让公鸡得意忘
xíng
形。

qīn ài de hú li xiān sheng wǒ yě hěn lè yì wèi nǐ
“亲爱的狐狸先生，我也很乐意为你



xiàn chàng bú guò qǐng nǐ xiān jiào xǐng xià mian shù dòng lǐ kàn mén
献唱，不过，请你先叫醒下面树洞里看门
de xiān sheng hǎo ma děng tā kāi le mén wǒ cái néng xià qù
的先生好吗？等他开了门，我才能下去
ne gōng jī zhè yàng shuō
呢。”公鸡这样说。

à méi yǒu wèn tí méi yǒu wèn tí hú li pò bù
“啊！没有问题、没有问题。”狐狸迫不
jí dài de rào dào shù dòng qián qù jiào kàn mén xiān sheng hǎo ràng tā
及待地绕到树洞前去叫看门先生，好让他
de zǎo cān xià lái
的早餐下来。

bú liào gǒu yí yuè ér chū zhāng zuǐ jiù hěn hěn yǎo zhù hú
不料狗一跃而出，张嘴就狠狠咬住狐
li de bó zi hú li
狸的脖子，狐狸
dāng chǎng yí mìng wū
当场一命呜
hū
呼。

yú shì gōng jī
于是公鸡
cóng shù shàng xià lái
从树上下来，
liǎng gè hǎo péng you yòu
两个好朋友又
jì xù tā men kuài lè de
继续他们快乐的
lǚ xíng
旅行。

- 机智、团结与互助
是化解危机的法
宝。



寓
意



资 料 补 充 —— 狐狸

hú li hé gǒu dōu shǔ yú quǎn kē lèi dòng wù yīn cǐ
狐狸和狗都属于犬科类动物，因此，
tā men de shēn tǐ tè zhēng jiù mǒu bù fēn lái shuō bǐ jiào xiāng
它们的身体特征就某部分来说，比较相
sì lì rú xiù jué yǔ tīng jué dōu shí fēn líng mǐn
似。例如嗅觉与听觉都十分灵敏。

měi nián de yuè dào yuè zhī jiān shì hú li de qiú
每年的1月到3月之间，是狐狸的求
ǒu jiāo pèi qī jiē zhe yuè dào yuè zhī jiān huái yùn de mǔ
偶、交配期。接着3月到5月之间，怀孕的母
hú li biàn shēng xiǎo hú li le
狐狸便生下小狐狸了。

hú li mā ma huì liú zài wō lǐ zhào gù xiǎo hú li hú
狐狸妈妈会留在窝里照顾小狐狸，狐
li bà ba zé jiān fù qǐ wài chū mì shí de zé rèn suí zhe xiǎo
狸爸爸则肩负起外出觅食的责任。随着小
hú li jiàn jiàn zhǎng dà hú li mā ma yě kāi shǐ xùn liàn tā men
狐狸渐渐长大，狐狸妈妈也开始训练它们
liè shí de jì qiǎo
猎食的技巧。

qiū tiān shí hú li mā
秋天时，狐狸妈
ma huì jiāng xiǎo hú li gǎn chū jiā
妈会将小狐狸赶出家
mén ràng tā men gè zì qù jiàn
门，让它们各自去建
lì cháo xué dú lì shēng huó
立巢穴，独立生活。



狮子生病了

sēn lín zhī wáng shī zi nián jì jiàn jiàn lǎo le bú
森林之王——狮子年纪渐渐老了，不
zài xiàng nián qīng shí nà yàng yīng zī bó fā xíng dòng mǐn jié
再像年轻时那样英姿勃发、行动敏捷。

tā shí fēn kǔ nǎo yīn wèi liè shí duì tā ér yán shì yuè
他十分苦恼，因为猎食对他而言，是越
lái yuè kùn nán le yǒu shí shèn zhì yì zhěng tiān yě zhuī bú dào yì
来越困难了，有时甚至一整天也追不到一
zhī xiǎo dòng wù
只小动物。

zěn me bàn ne shī zi zhī dào zhè zhǒng qíng xíng zhǐ huì
“怎么办呢？”狮子知道这种情形只会
yuè lái yuè yán zhòng tā jué dìng kào zhì lì jié jué kùn nán
越来越严重，他决定靠智力解决困难。

kǔ sī zhōng rì shī zi liǎn shàng zhōng yú lù chū le xiào
苦思终日，狮子脸上终于露出了笑
róng
容。

méi cuò shī zi shì yǒu le fǎ zi tā jué dìng zhuāng
没错，狮子是有了法子，他决定装
bìng tǎng zài dòng xué lǐ děng dòng wù men lái tàn bìng shí jiù
病，躺在洞穴里，等动物们来探病时，就
kě yǐ bú fèi chuī huī zhī lì de chī diào tā men le
可以不费吹灰之力地吃掉他们了。

yú shì shī zi kāi shǐ zhuāng bìng tǎng zài dòng xué lǐ hēng
于是狮子开始装病，躺在洞穴里哼